



Ta, Ti si me izvadio iz utrobe; Ti si me umirio na sisi matere moje.

אֶתָּהּ:	אֱלֹהֵי	אִמִּי	מִבֶּטֶן	מִרְחֶם	הַשֵּׁלֶכְתִּי	עָלַיְךָ	10
си-ти	Бог-мој	мајке-моје	од-утробе	од-рођења	сам-бачен	На-тебе	
	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H7993</a>		

Za Tobom pristajem od rođenja, od utrobe matere moje Ti si Bog moj.

עֲזָרָה:	אֵין	כִּי-	קְרוּבָה	צָרָה	כִּי-	מִמֶּנִּי	תִּרְחַק	אֶל-	11
да-помогне	никог	јер-нема	близу	невоља	јер-је	од-мене	буди-далеко	Не	
<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7138</a>				<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H0408</a>	

Ne udaljuj se od mene; jer je nevolja blizu, a nema pomoćnika.

כַּתְּרוּנֵי:	בָּשָׂן	אֲבִירֵי	רַבִּים	פָּרִים	סִבְבוּנֵי	12
окружили-су-ме	вашански	силни	многои	бикови	Опколили-су-ме	
<a href="#">H3803</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H0047</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5437</a>	

Opteče me mnoštvo telaca; jaki volovi vasanski opkoliše me;

וְשֹׂאֵן:	טָרֶף	אֲרוּחַ	פִּיהֶם	עָלַי	פָּצוּ	13
и-риче	који-кида	као-лав	уста-своја	на-мене	Отварају	
<a href="#">H7580</a>	<a href="#">H2963</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6475</a>	

Razvališe na me usta svoja. Lav je gladan i riče.

לִבִּי	הָיָה	עֲצְמוֹתַי	כֹּל-	וְהִתְפָּרְדּוּ	נִשְׁפַּכְתִּי	כַּמַּיִם	14
срце-моје	постало-је	кости-моје	све	и-расклимале-су-се	изливам-се	Као-вода	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H4325</a>	
			מֵעַי:	בְּתוֹךְ	נָמַס	כַּדּוֹנָן	
			утробе-моје	усред	истопило-се	као-восак	
			<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H4549</a>	<a href="#">H1749</a>	

Kao voda razlih se; rasuše se sve kosti moje; srce moje posta kao vosak, rastopilo se u meni.

וְלֶעֱפָר-	מִלְקוֹתַי	מִדְּבַק	וְלִשׁוֹנִי	כֹּחֵי	וּכְתָרֶשׁ	יָבֵשׁ	15
и-у-прах	за-непце-моје	прилепио-се	и-језик-мој	снага-моја	као-грнцарија	Исушила-се	
<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H3956</a>		<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H3001</a>	
					הַשְּׁפָתַי:	מָוֶת	
					спушташ-ме	смрти	
					<a href="#">H8239</a>	<a href="#">H4194</a>	

Sasuši se kao crep krepost moja, i jezik moj prionu za grlo, i u prah smrtni mećeš me.

יָדַי	כָּאֲרֵי	הַקִּיפּוּנֵי	מְרַעִים	עֲנַת	כְּלָבִים	סִבְבוּנֵי	כִּי	16
руке-моје	проболи-су	опколили-су-ме	зликоваца	чопор	пси	ме-опколили	Јер-су	
<a href="#">H3027</a>				<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H5437</a>		
						וְרַגְלָי:		
						и-ноге-моје		
						<a href="#">H7272</a>		

Opkoliše me psi mnogi; četa zlikovaca ide oko mene, probodoše ruke moje i noge moje.

כִּי:	יִרְאוּ-	יָבִיטוּ	הֵמָּה	עֲצְמוֹתַי	כֹּל-	אֲסַפֵּר	17
у-мене	буље	гледају	они	кости-своје	све	Могу-избројати	
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H3605</a>		

Mogao bih izbrojati sve kosti svoje. Oni gledaju, i od mene načiniše stvar za gledanje.

יְחַלְקוּ 18 בְּנָדִי לָהֶם וְעַל- לְבוּשֵׁי יַפְּיָלוּ גּוֹרְלִי:  
Деле одела-моја међу-собом и-за одев-мој и-пילו коцку  
[H1486](#) [H5307](#) [H3830](#) [H1992](#)

Dele haljine moje među sobom, i za dolamu moju bacaju žreb.

וְאַתָּה 19 יְהוָה אֵל- תִּרְחַק אֵילֹתַי לְעֹזְרָתִי חוֹשָׁה:  
А-ти Господе не буди-далеко снаго-моја у-помоћ-моју похитај  
[H7368](#) [H0408](#) [H3068](#) [H5833](#) [H0360](#)

Ali Ti, Gospode, ne udaljuj se. Silo moja, pohitaj mi u pomoć.

הַצִּילָה 20 מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד- כָּלֵב יְחִידָתִי:  
Избави од-мача душу-моју из-шапе псеце једину-моју  
[H2719](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3611](#) [H3173](#) [H5337](#)

Izbavi od mača dušu moju, od psa jedinicu moju.

הוֹשִׁיעֵנִי 21 מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רָמִים עֲנִיתָנִי:  
Спаси-ме из-уста лавовских и-од-рогова бивољих услиши-ме  
[H6310](#) [H3467](#) [H7214](#)

Sačuvaj me od usta lavovih, i od rogova bivolovih, čuvši, izbavi me.

אֲסַפְּרָה 22 שְׁמִי לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֶהְלֵלָה:  
Објављиваћу име-твоје браћи-својој усред збора хвалити-ћу-те  
[H8034](#) [H8034](#) [H0251](#) [H8432](#) [H6951](#)

Kazujem ime Tvoje braći; usred skupštine hvaliću Te.

יִרְאֵי 23 וַיהוָה הַלְלוּהוּ כָּל- זֶרַע יַעֲקֹב כְּבָדוּהוּ וְגִוְרוּ  
Који-се-бојите Господа хвалите-га сви потомци Јаковљеви славите-га и-страхујте  
[H3373](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2233](#) [H2233](#) [H3290](#) [H3513](#)

כֹּמֶנֶה 24 כָּל- זֶרַע יִשְׂרָאֵל:  
од-њега сви потомци Израелови  
[H3605](#) [H2233](#) [H3478](#)

Koji se bojite Gospoda, hvalite Ga. Sve seme Jakovljevo! Poštuj Ga. Boj Ga se, sve seme Izrailjevo!

כִּי 24 לֹא- בָּזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנֹת עֲנִי וְלֹא- הִסְתִּיר פָּנָיו  
Јер није презрео нити се-гнусио патње невољнога нити-је сакрио лице-своје  
[H3808](#) [H0959](#) [H3808](#) [H8262](#) [H6039](#) [H6041](#) [H3808](#) [H5641](#) [H6440](#)

מִמֶּנּוּ 25 וּבְשִׁיעוֹ אֵלָיו שָׁמַע:  
од-њега и-кад-је-завапиво к-њему чуо-је  
[H7768](#) [H0413](#) [H8085](#)

Jer se ne ogлуši molitve ništeg niti je odbi; ne odvrati od njega lice svoje, nego ga usliši kad Ga zazva.

מֵאֲתָךְ 25 תְּהַלְתִּי בְּקָהָל רַב נְדָרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדַר  
Од-тебе-је хвала-моја у-збору великом завете-своје пред  
[H0854](#) [H8416](#) [H6951](#) [H5088](#) [H5048](#)

יִרְאִיו:  
онима-који-га-се-боје  
[H3373](#)

Tebe ću hvaliti na skupštini velikoj; zavete svoje svršiću pred onima koji se Njega boje.

לִבְבָבְכֶם	יְחִי	תְּרַשְׁיוּ	יְהוָה	יְהַלְלוּ	וַיִּשְׁבְּעוּ	וַעֲנִיִּים	יֵאָכְלוּ	26
срца-ваша	нека-живи	они-који-га-траже	Господа	хвалиће	и-биће-сити	понизни	Jeshhe	
<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H17646</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H0398</a>	

לְעַד:  
заувек  
[H5703](#)

Neka jedu ubogi i nasite se, i neka hvale Gospoda koji Ga traže; živo da bude srce vaše doveka.

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֲרֶץ	אֶפְסַי-	כָּל-	יְהוָה	אֶל-	וַיִּשְׁבְּעוּ	וַיִּזְכְּרוּ	27
и-поклониће-се	земље	крајеви	сви	Господу	ка	и-обратиће-се	Сетиће-се	
<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2142</a>	

לְפָנָיו  
:גוֹיִם  
נַרְדָּא  
מִשְׁפָּחוֹת  
כָּל-  
לְפָנָיו  
све  
породице  
:גוֹיִם  
נַרְדָּא  
пред-тобом  
[H4940](#)  
[H3605](#)  
[H6440](#)

Opomenuće se i obratiće se ka Gospodu svi krajevi zemaljski, i pokloniće se pred Njim sva plemena neznabožačka.

בְּגוֹיִם:	וּמִשְׁלַ	הַמְּלֹכָה	לַיהוָה	כִּי	28
над-народима	и-он-влада	краљевство	Господу-припада	Jer	
	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H4410</a>	<a href="#">H3068</a>		

Jer je Gospodnje carstvo; On vlada narodima.

כָּל-	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו	אֶרֶץ	דְּשֻׁנֵי-	כָּל-	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֵכָלוּ	29
сви	ће-клекнути	пред-њим	земаљски	богаташи	сви	и-поклониће-се	Jeshhe	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1879</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0398</a>	

יְוֹרְתֵי  
עָפָר  
וְנַפְשׁוֹ  
לֹא  
חַיְהִי:  
који-силазе  
у-прах  
и-душа-његова  
неће  
оживети  
[H2421](#)  
[H3808](#)  
[H5315](#)  
[H6083](#)  
[H3381](#)

Ješće i pokloniće se svi pretili na zemlji; pred Njim će pasti svi koji silaze u prah, koji ne mogu sačuvati dušu svoju u životu.

לְדֹר:	לְאֲדָנָי	יִסְפָּר	יַעֲבֹדֵנוּ	זָרַע	30
нараштају	о-Господу	причаће-се	ће-му-служити	Потомство	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H2233</a>	

Seme će njihovo služiti Njemu. Kazivaće se za Gospoda rodu potonjem.

עָשָׂה:	כִּי	נֹלְדֵי	לְעָם	צְדָקָתוֹ	וַיַּגִּידוּ	יָבֵאוּ	31
он-учинио	да-је	који-ће-се-родити	народу	правду-његову	и-објавити-ће	Доћи-ће	
		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0935</a>	

Doći će, i kazivaće pravdu Njegovu ljudima njegovim, koji će se roditi; jer je On učinio ovo.